

汉藏金融词典


ཧྲུ་བོད་དང་སུལ་ཚུའི་ཚོག་མཛོད།


中国金融出版社
ལྷོ་ཕོ་འཛིན་སུལ་ཚུའི་དཔེ་ལྷན་ཁང་།

民族出版社
མི་རིགས་དཔེ་ལྷན་ཁང་།

汉藏金融词典

བྱུ་བོད་དུལ་ཚུའི་ཆོག་མཛོད།

 中国金融出版社
བྱུ་བོད་དུལ་ཚུའི་ཆོག་མཛོད།

 民族出版社
བྱུ་བོད་དུལ་ཚུའི་ཆོག་མཛོད།

图书在版编目(CIP)数据

汉藏金融词典 / 詹中宏编译. -- 北京: 民族出版社, 2010. 12

ISBN 978 - 7 - 105 - 11265 - 4

I. ①汉… II. ①詹… III. ①金融 - 词典 - 汉语、藏语 IV. ①F83 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 249601 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.mzchs.com>

迪鑫印刷厂印刷

各地新华书店经销

2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

开本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张: 28.875

印数: 0001 - 3000 册 定价: 56.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 11265 - 4/F · 310(藏 11)
(藏文室电话: 64275311 发行部电话: 58130509)

序 言

在《汉藏金融词典》出版之际,作为民族地区金融战线一项编译硕果,我向作者表示由衷的祝贺。

众所周知,中国是一个统一的多民族国家,民族地区的发展,对于祖国的繁荣昌盛关系极大。做好民族地区金融工作,提高藏民族的金融意识,促进民族地区经济发展和各民族的共同繁荣,是金融部门担负的光荣而繁重的任务。然而,由于特殊的文化背景,国家的许多金融方针政策通过汉文译成藏文才能更好地被藏区人民群众所接受,并贯彻执行,而与民族地区经济社会发展和人们生活有着千丝万缕联系的金融部门,至今尚无一部较为规范的用于金融汉藏翻译的工具书,因此,编译一部《汉藏金融词典》的任务,就摆在了我们面前。为了满足致力于发展藏区经济金融事业的广大干部、金融职工以及金融专业教学、研究人员及翻译工作的迫切需要,中国钱币学会会员、甘肃省藏学研究会会员、中国人民银行甘南藏族自治州中心支行、国家外汇管理局甘南藏族自治州中心支局干部詹中宏(运中旺苏)同志历经十年的辛勤耕耘,收集编译了这本目前我国词目较为齐全的一部

《汉藏金融词典》。本书集 1980—2001 年间出版的各种版本的 10 余种金融词典为母本,翻译而成。在收词方面本着以实用性为主,使用性与知识性结合;以内涵用词为主,金融内涵用词与外延用词结合;以现代词汇为主,历史词汇与现代词汇结合的原则。全书共收录现代金融理论和金融业务常用词目及相关名词术语 17900 余条,包括:经济金融基础理论、货币、信用、货币流通、金融机构、会计出纳发行结算、信贷统计、储蓄存贷款、利息利率、外汇管理、信托投资租赁、保险、信用合作、货币政策、金融市场、金融协议、金融法律法规、金融监管、金融服务、金融信息、国际金融、国际贸易与利用外资、金融史、金融学说、货币史、钱币学、银行经营管理、财政税收、期货股票债券、企业财务、证券等,同时相应地增加了曾在藏区历史上流通的地方货币及利率词目。从所译汉文词条讲,属目前国内收集词目较多的一部金融工具书。作为一部较系统完整的汉藏金融词典,它填补了我国金融类工具书的一个空白。

这部词典的编译者詹中宏(藏名:运中旺苏)同志是一位长期工作、生活在甘南藏区的基层金融工作者,熟悉金融业务,通达汉藏两种文字,曾多次参与地方及金融系统业务及法律法规的翻译工作,具有一定的编译能力,尤其在藏族历史货币的研究方面取得了一些成绩,目前已有数十篇论文发表,是一位不可多

得的藏族知识分子。

此书的出版发行对于增强藏区全民金融意识,普及金融知识,提高金融干部职工的业务水平,发展藏区金融事业等方面都有着重要的意义,也是对欣欣向荣的共和国金融事业献上的一份礼品。

从一种文字翻译为另一种文字,毕竟是创造性的劳动,而将名目繁多释义精博的金融词汇,又译为尚未有系统的金融理论体系的藏语文,其劳动价值更是不言而喻的。正因为它是一项创造性劳动成果,不足之处在所难免,还望有关人士及翻译专家不吝指正,以期该词典再版时更臻完善。

我们衷心地感谢中国金融出版社和民族出版社、我国著名的财政金融学家、原中国人民大学校长、中国金融学会会长黄达教授、藏区著名学者赛仓教授等对此书的关心支持和厚爱。

檀景顺

འགོ་བརྗོད།

《རྒྱ་བོད་དངུལ་ཚུའི་ཚོག་མཛོད་》དཔར་ཏུ་བསྐྱུན་པ་ནི། མི་
 རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་དངུལ་ཚུའི་འཐབ་སྤྱོད་གས་ཐད་ཀྱི་ཚོམ་སྐྱུར་གྲུབ་འབྲས་
 ཚེན་པོ་ཞིག་ཡིན་པས། བདག་གིས་ཚོམ་པ་པོ་ལ་སྤྱིང་ཐག་པ་ནས་ཉེན་
 འབྲེལ་ཞུ་ལོ། །

ཀུན་གྱིས་མཐུན་གསལ་ལྟར། གྲུང་གོ་ནི་གཅིག་གྱུར་གྱི་མི་རིགས་
 མང་པའི་རྒྱལ་ཁབ་ཅིག་ཡིན་པས། མི་རིགས་ས་ཁུལ་ལ་འཕེལ་རྒྱས་ཡོང་
 བ་དེ་མེས་རྒྱལ་གྱི་དར་རྒྱས་གོང་འཕེལ་ལ་འབྲེལ་བ་ཏུ་ཅང་ཚེན་པོ་ཡོད།
 མི་རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་དངུལ་ཚུའི་བྱ་བ་བཟང་པོར་སྐྱབ་པ་དང་བོད་མི་
 རིགས་ཀྱི་དངུལ་ཚུའི་འདུ་ཤེས་ཇི་མཐོར་གཏོང་བ། མི་རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་
 དཔལ་འབྱོར་འཕེལ་རྒྱས། མི་རིགས་སོ་སོའི་སྤུན་མོང་གི་དར་རྒྱས་སྐྱེལ་
 འདེད་གཏོང་རྒྱ་བཅས་ནི་དངུལ་ཚུའི་སྡེ་ཁག་གིས་སྤྲོད་ཏུ་འཁྱུར་འོས་
 པའི་གཟི་བརྗིད་ལྡན་ཞིང་སྤྱི་ཚོའི་ལས་འགན་ཞིག་རེད། ཡིན་ན་ཡང་
 དམིགས་བསལ་གྱི་རིག་གནས་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་རྒྱུན་གྱིས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
 དངུལ་ཚུའི་བྱེད་སྤྱོད་དང་སྤྱི་ཚུལ་མང་པོ་དེ་རྒྱ་ཡིག་བོད་ཡིག་ཏུ་
 བསྐྱུར་བར་བརྒྱུད་ནས་བོད་ཁུལ་གྱི་མི་དམངས་མང་ཚོགས་ཀྱིས་ད་

གཞོན་དང་ལེན་བྱེད་ལྷན་པར་མ་བཟང་ལག་ལེན་མཐར་ཕྱིན་ཀྱང་བྱེད་
 ལྷན། མི་རིགས་ས་ཁུལ་གྱི་དཔལ་འབྱོར་སྤྱི་ཚོགས་གོང་འཕེལ་དང་མི་
 རྒྱལ་གྱི་འཚོ་བ་དང་འབྲེལ་བ་ཚེན་པོ་ཡོད་པའི་དངུལ་ཚའི་སྡེ་ཁག་ལ་ད་
 ལྟའི་བར་དུ་ཅུང་ཚད་ལྡན་ཡིན་པའི་རྒྱ་བོད་གན་སྐྱར་གྱི་ཚོགས་མངོན་ཅིག་
 མེད་སྟབས། 《རྒྱ་བོད་དངུལ་ཚའི་ཚོགས་མངོན་》ཅིག་ཚུལ་སྐྱར་བྱ་རྒྱུའི་
 ལས་འགན་དེ་ར་ཚོའི་མདུན་དུ་སྟགས་ཡོད་པ་རེད། བོད་གྱི་ས་ཁུལ་གྱི་
 དཔལ་འབྱོར་དང་དངུལ་ཚའི་ལས་དོན་ལ་འབད་བཅོལ་བྱེད་བཞིན་པའི་
 རྒྱ་ཆེ་བའི་ལས་བྱེད་པ་དང་དངུལ་ཚའི་ལས་བཟོ་པ། དངུལ་ཚའི་ཆེད་
 གཉེན་གྱི་དཔེ་བྲིད་བྱེད་མཁམ། ཞིབ་འཇུག་མི་སྣ་བཅས་ཀྱི་ཁ་ཚད་གོས་
 གཏུགས་གྱི་དགོས་པ་སྐོང་ཕྱིར། ཀྱང་གོའི་དངུལ་སྐོར་སྐོབ་ཚོགས་གྱི་
 ཚོགས་མི། ཀྱང་གོ་མི་དམངས་དངུལ་ཁང་ཀན་སྟོ་བོད་རིགས་རང་སྐྱོར་
 ཁུལ་གྱི་ཉེ་བའི་ཡན་ལག་དངུལ་ཁང་གི་ལས་བྱེད་པ། ཀན་སྐུ་ཞིང་
 ཚེན་བོད་རིག་པའི་ཞིབ་འཇུག་མཐུན་ཚོགས་གྱི་ཚོགས་མི་སྣ་མཐུན་
 གཡུང་བྱང་དབང་ཕྱུག་གིས་ལོ་ལེ་བགང་བྱ་བཅུ་ལྷག་གི་རིང་ལ་འབད་
 བཅོལ་སྟོན་མེད་བྱས་ཏེ། མིག་སྲར་རང་རྒྱལ་དུ་ཅུང་ཆེ་བའི་《རྒྱ་བོད་
 དངུལ་ཚའི་ཚོགས་མངོན་》གྱི་དེབ་འདི་ཚུལ་སྐྱར་བྱས། ཚོགས་མངོན་
 འདི་སྐབས་ཆེ་བའི་གོ་དོན་ཐད་ནས་འབྲེལ་ཡོད་འགོ་བྲིད་པ་དང་དངུལ་
 ཚའི་མཁས་དབང་རྣམ་པས་མཇུག་སྟོན་བྱས་པ་དང་། ༡༩༥༠ལོ་ནས་
 ༡༩༩༠ལོའི་བར་དུ་དཔེ་སྐྱབ་བྱས་པའི་རིགས་མི་འདྲ་བའི་དངུལ་ཚའི་
 ཚོགས་མངོན་བཅུ་ལྷག་མ་གཞི་བྱས་ནས་བསྐྱར་ཡོད། མིང་ཚོགས་བསྐྱབ་པའི་

སྐབས་སུ་ཉེར་སྦྱོང་རང་བཞིན་དང་ཤེས་ཡོན་གྱི་རང་བཞིན་གཉིས་ཟུང་
 ཏུ་འབྲེལ་བའི་ཚ་དོན་གཞིར་བཟུང་བ་དང་། དངུལ་ཚའི་གོ་དོན་གྱི་ཐ་
 ལྷན་དང་ཁྲབ་ཤེད་ཐ་ལྷན་ཟུང་ཏུ་འབྲེལ་བ་རྒྱུན་འཁྲོངས་བྱས་ཤིང་།
 གོ་དོན་ཐ་ལྷན་ལེགས་སྐྱིལ་བྱས་པ་གཙོ་བོར་བྱས་པ་དང་། ལོ་རྒྱུས་གྱི་ཐ་
 ལྷན་དང་དེར་རབས་གྱི་ཐ་ལྷན་ཟུང་ཏུ་འབྲེལ་བར་བྱས་ཏེ། དེར་རབས་
 གྱི་ཐ་ལྷན་གྱིས་གཙོ་བོར་བྱས་ནས། དེབ་འདིའི་ནང་དུ་ཆེད་ལས་མིང་
 ཚིག་དང་ཐ་ལྷན་ཚིག་སྟོང་རྒྱལ་བརྒྱ་ལྷག་བརྒྱ་ལྷག་བསྟུས་ཡོད། འདིའི་ནང་དུ་
 དངུལ་ཚའི་རིག་པའི་གཞུང་ལུགས་དང་དངུལ་ལོར། ཡིད་ཚོན། ཉེན་
 འགོག། དངུལ་ཚའི་སྐྱིལ་གཞི། དངུལ་ཁང་གི་འཆར་གཞི། རྣམ་ཚིས།
 དངུལ་གསོག། དངུལ་ཁང་གི་ཚིས་གཉེར། གཞུང་དངུལ་གཏོར་ལེན་
 དང་མཚུག་བརྗོད་ཚིས་རྒྱལ། རྣམ་གངས་ལག་བསྟར་ཤེད་ཐུབ་མེན་
 གྱི་ཞིབ་འཇུག་དང་རྣམ་གངས་དཔྱད་གཏམ་ཚོད་ཚིས། ཡིད་ཚོན་
 དངུལ་བཙོལ་གྱི་མ་དངུལ་གཏོར་བ། ཞིབ་སྡེའི་དངུལ་ཚ། སྤོང་ཁྱེར་གྱི་
 དངུལ་ཚ། དངུལ་ལོར་སྲིད་རྒྱུ། དངུལ་ཚའི་ཆིངས་ཡིག། དངུལ་
 ཚའི་ཁྲིམས་སྒྲིལ། དངུལ་ཚའི་ཚིས་བཤེར། དངུལ་ཚའི་བར་འབྲིན།
 རོར་སྲིད་ཁྲལ་བསྟུ། དངུལ་ཚའི་ལོ་རྒྱུས། དངུལ་ཚའི་གཞུང་ལུགས།
 ཟྱི་དངུལ་དོ་དམ། རྒྱལ་སྤྱིའི་དངུལ་ཚ། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཉོ་ཚོང་། ཟྱི་རྒྱལ་གྱི་
 མ་དངུལ་བེད་སྦྱོང། དངུལ་ཁང་བདག་གཉེར་དོ་དམ། ཏུས་བཅད་
 ཚོང་བོག་དང་མ་དངུལ་འཛོན་ལོར་ཤེད་སྒྲོ། ཁེ་ལས་རོར་དོན་སོགས་
 འདུས་ཡོད་པ་དང་ཏུས་མཚུངས་སུ་སྦྱོན་ཆད་བོད་ས་ཁྲལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཐོག་

དུ་འཁོར་རྒྱལ་བྱས་ཐོང་བའི་ས་གནས་དངུལ་ལོར་དང་སྐྱེད་ཀའི་ཚད་གི་
 བ་སྐྱེད་བབ་མཐུན་གྱིས་ཁ་སྐྱོན་བྱས་ཡོད། རྒྱ་ཡིག་བརྒྱུར་བའི་མིང་ཚིག་
 གི་ཐད་ནས་བཤད་ན་མིག་སྒར་རྒྱལ་ནང་དུ་བ་སྐྱེད་བསྐྱས་པ་ཆེས་མང་
 བའི་དངུལ་ཚའི་ཚིག་མཛོད་ཅིག་རེད། ཅུང་ཅམ་རྒྱུད་རིམ་ལྡན་པ་དང་
 ཚེས་བའི་རྒྱ་བོད་དངུལ་ཚའི་ཚིག་མཛོད་ཅིག་ལ་མཚོན་ན། འདིས་
 རང་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་ཚའི་ཚིག་མཛོད་ཀྱི་སྤོང་ཆ་སྤོང་ཐུབ་པར་གྱུར།

ཚིག་མཛོད་འདིའི་ཚོམ་རྒྱར་བ་ཀྱན་གྱང་ཉོང་(བོད་མིང་ལ་
 གཡུང་དུང་དབང་ལྷག་)ནི་དུས་ཡུན་རིང་པོར་ཀན་སྤྱིའི་བོད་ཁྲལ་དུ་
 འཚོ་བ་རོལ་བཞིན་པའི་དངུལ་ཚའི་བྱ་བྱེད་མཁན་ཞིག་ཡིན། ཁོ་ལ་
 མཚོན་ན་དངུལ་ཚའི་བྱེད་སྤོང་བྱང་ཆ་ཡོད་པ་དང་རྒྱ་བོད་ཡིག་རིགས་
 གཉིས་ལ་མཁས་པས། ཐངས་དུ་མར་ས་གནས་དང་དངུལ་ཚའི་ཁོངས་
 གཏོགས་གྱི་ལས་སྐོར་དེ་མིན་གྲིམས་ལུགས་དང་གྲིམས་སྒྲིལ་གྱི་ཡིག་
 རྒྱུར་བྱ་བར་ཞུགས་ཐོང་། སྐོས་སུ་བོད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དངུལ་སྐོར་ལ་ཞིབ་
 འཇུག་བྱས་པའི་ཐད་ཐུབ་འབྲས་ངེས་ཅན་ཞིག་སྤངས་ཡོད། མིག་སྒར་
 དཔུང་ཚོམ་བཅུ་ལྷག་དུས་དེབ་ཏུ་བཀོད་ནས་སྐོག་པ་པོའི་རྒྱུད་ལ་བག་
 ཚགས་བབ་མོ་ཞིག་བཞག་ཡོད་པས། ཁོ་ཅིངས་པ་དོན་གྱི་རྒྱུད་གཉིས་
 ལྷ་བའི་བོད་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་ཅན་ཞིག་རེད།

ཚིག་མཛོད་འདི་དཔེ་རྒྱུན་འགྲེམ་སྒྲེལ་བྱས་པ་འདིས་བོད་ཁྲལ་གྱི་
 དམངས་ཡོངས་ཀྱི་དངུལ་ཚའི་འདུ་ཤེས་ཇི་མཐོར་གཏོང་བ་དང་།
 དངུལ་ཚའི་ཤེས་བྱ་ཐུབ་གང་ལ་དུ་གཏོང་བ། དངུལ་ཚའི་ལས་བྱེད་པ་

དང་ལས་བཟོ་པའི་བྱེད་སྐོའི་ཚུ་ཚད་ཇི་མཐོར་གཏོང་བ། བོད་ལྲུལ་གྱི་
དདུལ་ཚའི་ལས་དོན་དར་རྒྱས་གཏོང་བ་སོགས་ཀྱི་ཐང་དོན་སྦྱོང་གལ་
ཆེན་ལྡན་ཡོད་པའི་ཐོག དབྱར་མཚོ་རྒྱས་བཞིན་གྱི་སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་
ཀྱི་དདུལ་ཚའི་ལས་དོན་ལ་ལེགས་སྐྱེས་ཤིག་འབྲུལ་བ་རེད།

ཡིག་རིགས་གཅིག་གཞན་གྱི་ཡིག་རིགས་ལ་བརྒྱུར་བ་ནི་ཅིས་ཀྱང་
གསར་སྐྱུན་རང་བཞིན་གྱི་རལ་ཚོལ་ཞིག་ཡིན་པ་དང་། རྣམ་གངས་མང་
ལ་དོན་འགྲེལ་བཟོ་མོ་ཡིན་པའི་དདུལ་ཚའི་ཚོག་མཛོད་འདི་གོ་རིམ་ལྡན་
པའི་དདུལ་ཚའི་གཞུང་ལུགས་ཀྱི་མ་ལག་མེད་པའི་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་
བརྒྱུར་བ་འདིའི་རལ་ཚོལ་གྱི་རིན་ཐང་ནི་དེ་བས་ཀྱང་བཤད་མི་དགོས་པ་
ཞིག་ཡིན་ཏེ། དེ་ནི་གསར་སྐྱུན་རང་བཞིན་གྱི་རལ་ཚོལ་གྱི་གྲུབ་འབྲས་
ཤིག་ཡིན་པར་བརྟེན། མི་འདང་ས་དང་ཞོར་འབྲུལ་གྱི་ཆ་འགའ་རེ་ཡོད་
པ་གཡོལ་ཐབས་མེད་པས། འགྲེལ་ཡོད་མི་སྣ་དང་ལོ་རྒྱའི་མཁས་དབང་
རྣམ་པས་འཛེམ་དོགས་སྤྱི་ཅམ་མེད་པར་དག་བཅོས་གནང་བར་ཞུ་
ཚིག་མཛོད་བརྒྱུར་དུ་དཔར་བར་སྤར་ལས་ཇི་ལེགས་སྤྱི་གཏོང་བའི་རེ་བ་
ཆེན། །

ང་ཚོས་སྦྱོང་ཐག་པ་ནས་ཀྱང་གོའི་དདུལ་ཚའི་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་དང་
མི་རིགས་དཔེ་སྐྱུན་ཁང་། རང་རྒྱལ་གྱི་སྤྱན་གསལ་ཆེ་བའི་ཞོར་སྤྱིད་
དདུལ་ཚའི་ཆེད་མཁས་སམ་སྤར་གྲུང་གོ་མི་དམངས་སློབ་གྲྭ་ཆེན་མོའི་
སློབ་གཙོ་འཕེ། ཀྱང་གོའི་དདུལ་ཚའི་ལྡན་ཚོགས་ཀྱི་ཚོགས་གཙོ་འཕེ་
སློབ་དཔོན་ཉིང་ཏ། བོད་ཀྱི་མཁས་དབང་གྲགས་ཅན་བསེའོང་བཅས་

ཀྱིས་ཚོག་མཛོད་འདིར་ཐུགས་ཁུར་དང་རྒྱབ་རྒྱུར་གནང་བར་བཀའ་དྲིན་
ཆེ་ལྷ། །

ཐན་ཅིང་ལྷན་གྱིས།

凡 例

一、本词典共收入现代金融理论及相关学科的名词术语 17900 余条。

二、本书词目按汉语拼音字母次序排列。书中附有《音序检字表》，以便查阅。

三、凡表示同一概念的不同名词或称谓，以常用者为正目，其余列为参见条，用“(×××)”ལ་གསལ་ལ་字样标注。

四、一词多义的词目用①②③等符号，分别标注其使用范围，但以金融专业的义项为限。

五、一词多类的词目，根据词性，分别标注〔名〕(名词)〔动〕(动词)等字样。

六、有些词语由于使用的环境不同，根据需要保留了两至三种不同的译法。

七、音译词目，除一般约定俗成者外，一律按民族出版社出版的《汉藏对照词典》制定的“汉藏译音对照表”拼写。

八、为便于读者查阅，书卷末附有“国际标准化组织制定的各国国名和货币符号简表”、“主要国际经济组织名称简表”，以供参考。

九、本词典所收资料一般截止到 2001 年底。

ལྷིག་ རྟུང་སྐ

གཅིག ཚིག་ མཚོན་ ཉིད་ ཏུ་ དེར་ རབས་ དངུལ་ ཚའི་ གཞུང་
ལྷགས་དང་ རིག་གཞུང་ ཚོན་ཁག་དེ་ལ་ འབྲེལ་བའི་ མིང་ཚིག་དང་ བར་
ཚད་ ༡༧༧༥ ན་ ཅམ་བསྟུས་ཡོད།

གཉིས། དེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ བ་སྟན་ནི་རྒྱ་ཡིག་གི་ བར་སྟོར་དབྱངས་
གསལ་གྱུ་བ་ལྷགས་རྟུར་བརྒྱུགས་པ་མ་ཟད། ད་ཏུར་གཟིགས་འཚོལ་
སྟབས་བདེ་ཡོང་ཆེད་ནང་དོན་དངོས་ཀྱི་སྟོན་ཏུ་《རྒྱའི་སྟན་ཡིག་བར་
སྟོར་དཀར་ཆག》བཞེད་ཡོད།

གསུམ། ལོ་དོན་རིགས་མཐུན་ཅན་གྱི་ བ་སྟན་དམ་བར་ཚད་
མཚོན་པར་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་བ་སྟན་རྒྱན་སྟོན་དེ་དངོས་གཞིར་བཞེད་
ཅིང་། གཞན་དག་གི་བྱུར་དབྱུང་ཏུ་“ཅི་ཅི་ཅིག”ལ་གསལ་ཞེས་མཚན་
བརྒྱབ་ཡོད།

བཞི། བ་སྟན་དོན་མང་ཅན་གྱི་མིང་གི་ཚོགས་པ་ལ་①②③
བཅས་པའི་རྟུགས་ཀྱིས་མཚོན་པ་དང་། དེ་དག་བེད་སྟོན་བྱེད་པའི་ཁྱབ་
ཁོངས་མཚན་འབྲེལ་བཞེད་ཀྱང་། ལོ་དོན་རྣམ་གྲངས་དེ་དངུལ་ཚའི་
ཆེད་ལས་གཅིགས་སུ་བརྒྱུང་བ་ཡིན།

ལྷ། བ་སྟན་རིགས་མང་ཅན་གྱི་མིང་གི་ཚོགས་པ་ལ་རང་རང་

བརྗེ་ཆད་ཀྱི་རོ་བོ་བཞིན་[མིང] (མིང་ཚིག) དང་[བྱ] (བྱ་ཚིག) ཅེས་
པས་འགྲེལ་ཡོད།

དུག བ་སྟོང་དམ་བརྗེ་ཆད་ཁ་ཤས་ནི་བེད་སྟོང་པའི་ཁོར་ཕུག་
མི་གཅིག་པས། དགོས་མཁོར་དམིགས་ནས་སྐྱུར་ཕུགས་མི་འདྲ་བ་
གཉིས་གསུམ་རེ་རང་སོར་བཞག་ཡོད།

བདུན། རྒྱ་བསྐྱུར་པའི་བ་སྟོང་རིགས་ལས་ཕྱགས་འགྲིག་རྒྱན་
འབྲམས་སྐྱུར་བ་ཅན་མ་གཏོགས། བ་སྟོང་གཞན་དག་ནི་མི་རིགས་
དཔེ་སྐྱོན་ཁང་གིས་པར་དུ་བཏབ་པའི་《རྒྱ་བོད་ཤན་སྐྱུར་ཚིག་མཛོད་》
ཅེས་པའི་《རྒྱ་བོད་རྒྱ་སྐྱུར་ཤན་སྐྱུར་རེའུ་མིག་》ཅེས་པ་སྟོང་རྒྱ་སྐྱུར་བ་
ཡིན།

བརྗེ་དང་། མོག་པ་པོས་གཟིགས་འཚོལ་བྱ་བར་སྟབས་བདེ་ཆེད།
ཚིག་མཛོད་ཉིད་ཀྱི་མཇུག་དུ་《རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚད་ལྡན་ཙ་ཙ་འཇུགས་ཀྱིས་
གཏན་ལ་པབ་པའི་རྒྱལ་ཁབ་སོ་སོའི་རྒྱལ་མིང་དང་དདུལ་ལོར་གྱི་མཚོན་
ཉུགས་རེའུ་མིག་》དང་། 《རྒྱལ་སྤྱིའི་དཔལ་འབྱོར་ཙ་ཙ་འཇུགས་གཙོ་
བོའི་མིང་གི་རེའུ་མིག་》བཅས་བཀོད་དེ་བྱུང་ལྟ་བུ་རུང་།

དཔུ ཚིག་མཛོད་ཉིད་དུ་བསྐྱུས་པའི་དཔུད་ཡིག་ནི་པལ་ཆེར་སྤྱི་
ལོ་༡༩༠༠ལོའི་མཇུག་མཚམས་བྱས་པ་ཡིན་ནོ། །

总 目 录

凡例	(1)
音序检字表	(1)
正文	(1)
附录 I 国际标准化组织制定的各国国名 和货币符号简表	(843)
附录 II 主要国际经济组织名称简表	(865)

音序检字表

A		áng	百	15	雹	18	
		昂	8	bān	bǎo		
		àng	班	16	宝	19	
	ā	盎	9	搬	16	保	19
	阿	1	ào	bǎn			
	āi	澳	9	版	16	bào	
	埃	4	奥	9	bàn	报	28
	ài			办	16	暴	29
	爱	4	B	半	17	鲍	
	ān			bǎng		bēi	
安	4	bā	绑	17	背	29	
àn		八	11	bàng	běi		
案	6	巴	12	磅	17	北	29
按	7	bà	镑	17	bèi		
暗	8	罢	14	蚌	18	倍	31
		bái		bāo		备	31
āng		白	14	包	18	被	31
肮	8	bǎi		báo		背	31